

# 18 - We Became a Family

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20]** ---

Damn you!

**[00:23]** ---

I'm really sorry.

**[00:28]** ---

How many times do you have to do this  
before you're satisfied?

**[00:30]** ---

We're always telling you  
to wash your hands with hot water.

**[00:33]** ---

Don't be so hard on him.  
Jiji is doing his best, too.

**[00:37]** ---

Okarun, are you okay?

**[00:39]** ---

Yes, somehow.

**[00:41]** ---

Okarun, I'm so sorry!

**[00:43]** ---

Please, don't worry about it at all.

**[00:45]** ---

Evil Eye has gotten  
a lot stronger than before.

**[00:49]** ---

Hey, Grandma,  
isn't this getting a bit out of hand?

**[00:52]** ---

Jiji can't be careful  
about everything, either!

**[00:56]** ---

Yeah. We might not have  
a house anymore by tomorrow.

**[01:00]** ---

Don't wanna hear that "might"!

**[01:26]** ---

Pardon the intrusion!

**[01:32]** ---

If you're gonna intrude, go home.

**[01:34]** ---

Okey-dokey.

**[01:37]** ---

When are the hayashi folks coming?

**[01:40]** ---

Who knows?

**[01:41]** ---

Why don't we at least  
settle on a formation?

**[01:43]** ---

We're all over the place, especially Aira.

**[01:45]** ---

Huh? I'm the leader!  
You need to follow me!

**[01:49]** ---

If we followed a dumbass,  
we'd all go down!

**[01:52]** ---

What was that? You pig head!

**[01:54]** ---

- Ugly, ugly, ugly!  
- Pig, pig, pig!

**[01:56]** ---

Um, excuse me.

**[02:00]** ---

Would this happen to be  
Ms. Seiko Ayase's residence?

**[02:05]** ---

So what if it is?

**[02:06]** ---

Oh, so it is.

**[02:08]** ---

Um, we are...

**[02:09]** ---

...the ones who received your request.

**SIGN** PATARSON

**SIGN** YOSHIKICHI

**SIGN** HIDEJI

**SIGN** TOSHIRO

**[02:12]** ---

We are HAYASii.

**[02:18]** ---

We are HAYASii!

**SIGN** EPISODE 18

WE BECAME A FAMILY

**[03:58]** ---

If that's the case, then just say so.

**[04:01]** ---

We do have an image to maintain,  
so we're sorry.

**[04:20]** ---

Wicked.

**[04:21]** ---

This is different from what I thought,  
and it's getting me hyped up!

**[04:24]** ---

So awesome!

**[04:26]** ---

You're kidding me.

**[04:27]** ---

Are they spirit mediums?

**[04:29]** ---

Nope. They can't even sense spirits.

**[04:32]** ---

- But their performance is the real deal.  
- Test, test. Mic check.

**[04:35]** ---

They have the power to echo their sounds  
into the spiritual world.

**[04:40]** ---

Besides, if they can't sense spirits...

**[04:45]** ---

they won't get dragged along  
by evil spirits during an exorcism.

**[05:01]** ---

Whoa, oh no!

**[05:24]** ---

All right, you bastards!  
Let's put some spirit into this!

**[05:30]** ---

Yeah!

**[05:31]** ---

I said, let's put some spirit into this!  
Come on!

**[05:34]** ---

Yeah!

**[05:35]** ---

All right, bring it on! Let's go!

**[05:38]** ---

Yeah!

**[05:39] ---**

Are you all ready?!

**[05:41] ---**

Yeah!

**[06:05] ---**

Time for an exorcism!

**[06:17] ---**

Time for an exorcism!

**[06:29] ---**

*Dark and corroded world in despair*

*Ravenous beasts are wandering*

**[06:35] ---**

*Lying in wait for me like a hex*

*Blackest of destinations*

**[06:52] ---**

*Echoing through the frostbitten sky*

*Song of the grimmest lullaby*

**[06:57] ---**

*Pain that you suffered, plain from your scars*

*Hark, I can hear your requiem*

**[07:03] ---**

*Starting to crumble down*

*In a cacophony of screams*

**[07:09] ---**

*Spirit in lunacy*

*Coming apart at the seams*

**[07:14] ---**

*HUNTING SOUL, Insatiate and wild*

*Roaming the land for a blood sacrifice*

**[07:19] ---**

*HUNTING SOUL, Night after night*

*So go to sleep if you dare*

**[07:29] ---**

In the back! Are you watching?

**[07:35] ---**

I won't leave anyone behind!

**[07:44] ---**

Let's go!

**[07:51] ---**

Bring it on!

**[07:53] ---**

Stop it!

**[07:57] ---**

*Pallid the wasteland, Filling the air*

*Howls of a fallen angel*

**[08:02] ---**

Momo! Hold Jiji down!

**[08:02]** ---

*Wings that are twisted, Ready to break  
Yearning for something true to love*

**[08:03]** ---

Use your psychic powers.  
Don't get near him!

**[08:05]** ---

I know!

**[08:08]** ---

*Into oblivion  
Feeling it call unto thee*

**[08:14]** ---

Don't erase him!

**[08:14]** ---

*Now uncontrollable  
Feral is your JEALOUSY*

**[08:18]** ---

*This is...*

**[08:19]** ---

Don't kill Evil Eye!

**[08:21]** ---

*No more pain*

**[08:24]** ---

Hey! Put some spirit into it!

**[08:29]** ---

I promised I would play with him!

**[08:33]** ---

He just wanted to play with someone!

**[08:36]** ---

He was trapped all that time,

**[08:38]** ---

but he kept dreaming of the day  
that he'd get to play with someone.

**[08:41]** ---

He even practiced dancing, but now  
that he's out, he's just going to die again?

**[08:50]** ---

That's way too sad!

**[08:53]** ---

I'll try really hard  
and not use cold water anymore!

**[08:57]** ---

So please! Please don't kill Evil Eye!

**[09:01]** ---

*HUNTING SOUL, Fire aglow  
Scorching the earth as it crosses the skies*

**[09:07]** ---

Please!

**[09:07]** ---

*HUNTING SOUL, LOSING CONTROL  
CHASIN' YOU DOWN TO THE END*

**[09:12]** ---

I'm begging you!

**[09:27]** ---

HUNTING SOUL!

**[09:45]** ---

Um...

**[09:49]** ---

Call it off.

**[09:51]** ---

No exorcism.

**[09:54]** ---

I'll have Evil Eye join my family.

**[09:58]** ---

Huh? What? What did you just say?

**[10:02]** ---

Sorry to do this after coming  
all the way here, but you can go home now.

**[10:07]** ---

Oh, I see. I understand.

**[10:13]** ---

You sure, Grandma?

**[10:14]** ---

You heard Jiji.

Can't do anything about it.

**[10:18]** ---

I personally like that kind of spirit in Jiji.

**[10:24]** ---

Then, what? We have to keep  
taking care of this guy forever?

**[10:28]** ---

I totally don't want to!

**[10:30]** ---

I don't want my precious time  
to be wasted because of his selfishness!

**[10:38]** ---

Then, I'll learn how to hold Evil Eye back.

**[10:44]** ---

If I can become stronger  
and easily hold Evil Eye back,

**[10:48]** ---

there wouldn't be any problems  
even if he were to transform, right?

**[10:51]** ---

But is that something you need to go out of your way to do, Takakura?

**[10:54]** ---

You won't be able to sleep peacefully anymore!

**[10:57]** ---

Your life will be in danger.

**[11:00]** ---

He's my friend.

**[11:07]** ---

Then I'll become stronger, too.

**[11:09]** ---

It's easier if there's two of us, right?

**[11:11]** ---

Hold on!

**[11:12]** ---

I'll become stronger as well!  
So that I can send you flying!

**[11:16]** ---

I'd like to see you try, you ugly hag!

**[11:18]** ---

Okarun, let me hug you.

**[11:24]** ---

Okarun!

**[11:27]** ---

You guys!

**[11:28]** ---

- Okarun!  
- Hot water!

**[11:39]** ---

Sorry to have bothered you!

**[11:42]** ---

If you need anything again,  
please contact us!

**SIGN** TOSHIRO

**[11:50]** ---

Yeah. Great work.

**[11:55]** ---

We might call you again real soon.

**[12:10]** ---

Grandma, it's cold in the house now.

**[12:13]** ---

For now, grab some cardboard boxes from the supermarket.

**[12:19]** ---

Sit on your legs, back straight.

**[12:22]** ---

Clench up your lower abs.

**[12:24]** ---

Imagine a laser beam coming out of the top of your head and your fingertips.

**[12:33]** ---

Don't fall over even when you get pushed.

**[12:35]** ---

Sit like you're rooted to the ground.

**[12:38]** ---

Sure.

**[12:39]** ---

Jiji, like this.

Back straight. Try pushing me.

**[12:44]** ---

Try pushing really hard.

**[12:46]** ---

Huh? Really?

**[12:51]** ---

Whoa, you won't fall over!

Seriously? This is amazing!

**[12:54]** ---

You were so reluctant to do this, but you learned it after all.

**[12:58]** ---

I didn't think it would actually be useful.

**[13:04]** ---

Back in grade school, you made some weird poses. Was it this?

**[13:07]** ---

I can use psychic powers when I'm in this condition.

**[13:11]** ---

This is the state where chi is flowing out.

**[13:13]** ---

When you enter this state, you'll be able to use spiritual energy.

**[13:18]** ---

Your spiritual energy is off the charts.

**[13:20]** ---

With all that energy, maybe you'll be able to hold Evil Eye back by yourself.

**[14:10]** ---

Hup.

**[14:28]** ---

Whoa, you scared me.

**[14:31]** ---

Mr. Jiji, please wash your hands

with hot water.

**[14:34]** ---

Okay.

**[14:41]** ---

It's getting warm now.

**[14:43]** ---

Thanks.

**[15:09]** ---

Thanks, Okarun.

**[15:11]** ---

It's nothing.

**[15:16]** ---

Oof.

**[15:27]** ---

Oh my. The cardboard  
is coming apart over there.

**[15:30]** ---

Mr. Jiji, don't get close to it.  
There's dew on it and stuff.

**[15:51]** ---

I'm sorry all this happened because of me.

**[15:53]** ---

Please don't apologize.  
We're looking out for each other.

**[15:59]** ---

When I was cursed by Turbo Granny,  
I troubled the Ayase family as well.

**[16:05]** ---

But they really devoted themselves  
to taking care of me.

**[16:10]** ---

I wanted to properly repay them  
for living expenses and clothing costs,

**[16:14]** ---

so I delivered newspapers and  
took some money to them. But then...

**[16:22]** ---

What good would it do to repay me?

**[16:31]** ---

If you feel gratitude  
for us taking care of you,

**[16:35]** ---

you should pay it forward  
to someone else who's in trouble.

**[16:42]** ---

That's what it means  
to look out for each other.

**[16:51]** ---

Auntie is so awesome!

**[16:53]** ---

I thought I wanted  
to say things like that, too.

**[16:57]** ---

In my case, I'm just acting tough.

**[17:01]** ---

But I want to look cool, even if  
it's just a little bit, so I'm mimicking her.

**[17:17]** ---

There is absolutely no crisis management.

**[18:02]** ---

Time to eat.

**[18:04]** ---

Takakura, what about seconds?

**[18:06]** ---

There's more miso soup, too!  
Make sure to eat lots.

**[18:09]** ---

Oh, sure.

**[18:11]** ---

Jiji, gotta clench your lower abs  
and straighten your back.

**[18:15]** ---

Emit chi at all times.

**[18:16]** ---

Yes'm.

**[18:19]** ---

More, please.

**[18:24]** ---

Go get some yourself.

**[18:25]** ---

Damn you, you did it for Okarun.

**[18:28]** ---

Of course I did.

**[18:30]** ---

What was that, ugly girl?  
You wanna go?

**[18:32]** ---

- Pig, pig, pig, pig!  
- Ugly, ugly, ugly, ugly!

**[18:38]** ---

Take care!

**[18:40]** ---

- Takakura, did you forget anything?  
- Hey! Take care!

**[18:42]** ---

- Did you prepare for your classes today?

- Yes.

**[18:44]** ---

- Huh? Take care.

- Man, my stomach hurts.

**[18:48]** ---

I think I got too chilly

because the house was too cold.

**[18:48]** ---

Do your best, everyone!

**[18:50]** ---

You were sleeping

with your stomach out.

**[18:50]** ---

Motivation! Courage! Spirit!

Tenacity! Sincerity!

**[18:52]** ---

Then put the comforter on me!

**[18:54]** ---

Takakura, let me tell you. Momo Ayase

thrashes around in her sleep!

**[18:57]** ---

Motivation! Courage! Spirit! Sincerity!

Huh? What was it? Sincerity! Tenacity!

**[18:58]** ---

Hey, stop that!

**[18:59]** ---

And she uses other people's toner

without asking.

**[19:01]** ---

You said it was okay!

**[19:03]** ---

- Aira grinds her teeth really loud!

- Hey, damn it! Don't be lying here!

**[19:06]** ---

Everyone take care on your way!

**[19:14]** ---

That's it! I'm gonna get a part-time job!

**[19:16]** ---

What's gotten into you?

**[19:17]** ---

I'm going to rebuild the house!

**[19:18]** ---

Wicked!

**[19:19]** ---

- What about your smartphone?

- Like I need something like that.

**[19:23]** ---

Right now, we're seeking warmth.

**[19:26]** ---

Was your house that cold?

**[19:28]** ---

I mean, it's frigid, of course!

**[19:30]** ---

Wasn't Ririna saying that she was looking for some part-time help?

**[19:37]** ---

Oh, she was. Was it for a restaurant?

**[19:40]** ---

Seriously? Tell her I'll totally do it!

**[19:42]** ---

But Momo, you never last long in a part-time job.

**[19:45]** ---

You always argue with the boss and stuff.

**[19:47]** ---

I just hate the unreasonable.

**[19:49]** ---

So cool.

**[19:50]** ---

It's hard for a gal to recommend someone who quits so quickly, though.

**[19:54]** ---

It's fine! I have grown up!

**[19:57]** ---

I won't give up oh so easily!

**[20:00]** ---

Did you hear that, Ms. Muko?

**[20:02]** ---

I did hear it, Ms. Mi.

**[20:08]** ---

Okarun!

**[20:13]** ---

Momo said she got a part-time job today, so you can go home without her.

**[20:17]** ---

All right. I understand.

**[20:20]** ---

- And...

- ...so!

**[20:23]** ---

You should go on a date with us!

**[20:25]** ---

What? I decline!

**[20:27]** ---

Come with us, you punk!

**[20:28]** ---

Don't resist!

**[20:34]** ---

Hold on, wait!

**[20:35]** ---

I'm not gonna go on a date!

**[20:37]** ---

We're just gonna have some tea!

**[20:39]** ---

Don't you call that a date?

**[20:42]** ---

Then if Momo and Jiji were having tea,  
would that be a date?

**[20:45]** ---

Of course not.

**[20:46]** ---

Then tell us what's so different  
when it's us, damn it!

**[20:51]** ---

No way!

**SIGN** KAMIGOE SHOPPING STREET

**[21:25]** ---

I really don't want to!

**[21:28]** ---

Okarun, this way! Over here!

**[21:30]** ---

I'm not going to drink one drop of tea!

**[21:33]** ---

You'll get thirsty.

**[21:34]** ---

No, I won't!

**[21:35]** ---

Absolutely sure?

You better not drink anything, then!

**[21:38]** ---

I won't drink!

**[21:41]** ---

Welcome home, master!

**[21:51]** ---

How many in your party?

**[21:52]** ---

Three!

**[21:58]** ---

Hey, you maid over there!

Make sure to serve us well.

**[22:01]** ---

Wait, Okarun?

**[22:03]** ---

M-Miss Ayase!

**[22:13]** ---

Come on now.

**[22:19]** ---

Welcome home, master!

**[23:52]** ---

There's not enough food!

Bring me some more!

**[23:55]** ---

Everything's expensive, you idiot!

**[23:57]** ---

A house with no food? I'll just run away!

**[23:59]** ---

Fine, then, leave!

**[24:00]** ---

Yeah? I'm never coming back  
to this damn house, then!

**[24:04]** ---

Next episode,  
"Feeling Kinda Gloomy."

***SIGN*** EPISODE 19 FEELING KINDA GLOOMY

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:11:42 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:11:42 UTC by whimsee